

VIỆT NAM



Publisert av:
Norsk-Vietnamesisk Forbund
Pilestredet 7^{IV}, Oslo 1
inng. Aschehougs plass
Tlf.: Oslo (02) 33 12 69
Kontortid 10.00 – 18.00

BULLETIN

Syd-Vietnam er blitt en frihetens utpost i Asia. Norsk-Vietnamesisk Forbund støtter Syd-Vietnam's legale regjering og de allierte nasjoners arbeide for landets demokrati og gjenoppbygning

NR. 3/72, 3. ARGANG

20. MARS, 1972



REGJERINGENS LANDREFORM 2 ÅR

S P E S I A L N U M M E R :

SYD-VIETNAM'S LANDREFORM ER TO ÅR

=====

Redigert av Torbjørn Jelstad.

Eftertrykk tillatt.

I N N H O L D :

Beskjeden start	side 2
Bakgrunnen	3
Fiasko - eller suksess?	4
Selvforsynt med ris	4
Hvordan er det mulig?	5
"Mirakel-risen"	12
Kostnader	13
Kart over ris-områder	6
Lovens fulle tekst på norsk	7 - 11

=====

BESKJEDEN START

For en 8 - 10 år tilbake vakte det munterhet å trekke frem Saigon-regjeringens landreformprogrammer. Vel forsøkte man seg allerede fra 1957, under president Diem's regime, for å rette på noen av de skjevheter som hersket i landet etter det tidligere franske kolonistyre. Men programmene i seg selv var ikke vidtgående nok, og det sosiale gap mellom landeierne og leilendingene var så stort at det var umulig for regjeringen å få gjennomført en effektiv politikk. Det er i første rekke penger som trenges til en slik reform, og de problemer som møtte Saigon ved en stadig økning av FNL's aggresivitet, presset landreformene ut i bakgrunnen. Omkring 300 000 hektar jord ble ekspropriert av regjeringen, men bare vel halvparten av dette ble delt ut igjen.

Som en ulykkelig tredjepart er Vietnam kommet inn i skjæringen mellom de ideologiske stormakter. Både Hanoi og Saigon har

etterhvert bundet seg ubønnhørlig til to ideologier som er uforenlige, og som vil bidra til å holde landet delt i mange år.- selv om Hanoi og FNL ikke er villig til å innrømme denne utvikling på nuværende stadium. I Syd-Vietnam har situasjonen resultert i en krig uten frontlinjer, hvor FNL er overalt og ingensteder. En slik krig kan ikke vinnes med våpen alene. Befolkningen ønsker sikkerhet og velstand, og vil vende seg til dem som kan gi dem det.

FNL's tilbakegang og den økende pasifiseringen siden 1968 gjorde det omsider mulig for Saigon å presentere hva som er blitt kalt den viktigste sosiale reform i Syd-Vietnam's historie: Den 26. mars 1970 signerte president Thieu loven om "jorden til dyrkerne" - den nye landreformen. Loven var allerede da blitt forsinket i 8 måneder ved trenering av landeierne sympatisører i Senatet.

BAKGRUNNEN

På sidene 7 - 11 er loven gjengitt i sin helhet på norsk. Som bakgrunn er det greit å vite at:

- Syd-Vietnam har 6 millioner hektar dyrkbart land. Dette er 35 % av flateinnholdet totalt.
- Av dette dyrkes det ris på 2,2 millioner hektar.
- Disse store og fruktbare områder til tross, har Saigon måttet importere ris på grunn av krigen, siden 1964.
- Landreformen berørte én million hektar av risområdet.
- Til dette området sogner det ca. 6 millioner mennesker, men under 10 prosent av denne befolkningen eide mesteparten av landområdet. Leilendingene - de øvrige - betalte 25 -35 prosent i avgifter og levet på et eksistensminimum. Visse deler av området var følgelig også under FNL-innflytelse.
- 6 millioner mennesker tilsvarende henimot 800 000 familier, som i følge reformen skulle motta tildeling av selveiet jord.
- 80 prosent av disse landområdene ligger i de 16 provinsene i deltaet, - 10 prosent er lokalisert rundt Saigon, og 10 prosent i midtre Syd-Vietnam.

FIASKO - ELLER SUKSESS?

Landreformen tar sikte på å være gjennomført allerede etter tre år - altså ved inngangen av 1973. Reformen krevet imidlertid nitide forberedelser og aktivisering av et stort antall personell. De berørte områder ble fotografert fra luften og kartlagt, og over 2000 av de lokale landsbyledere ble innkalt til kurs sammen med ytterligere 2000 jordbrukskommisjonærer. I juli 1970 kunne de første kull uteksamineres fra treningssenteret ved Vung Tau.

Den 28. august 1970 fant den første utdelingen sted, og det var president Thieu personlig som utførte handlingen i Bac Lieu-provinsen, 28 mil sydvest for Saigon. Og siden dette ser tabellen slik ut:

1970	210.371 hektar	til	162.341 familier
1971, 1. halvår	140.000	"	115.200
" 2. "	270.000	"	191.800
Totalt -	620.371 hektar,	til	469.341 familier
=====			

- og det gjenstående tilsvarer de oppsatte mål for 1972, som er på tildeling av 400.000 hektar til rundt 300.000 familier, og dermed kan målet nås.

SELVFORSYNT MED RIS

Skeptikere har hevdet at jorden som deles ut er ingenting verd, på grunn av krigføringen og 'SA's utstrakte bruk av plantedrepende midler.

Alle de forskjellige undersøkelser som er foretatt viser at drøye en syvendedel av Syd-Vietnams totale flateinnhold er gjenstand for slike ødeleggelser. Det er i første rekke skogområdene som er ødelagt - rimeligvis, idet de tjener som skjulesteder - og fordelingen viser 21 mill.mål ødelagt skog, og 2,2 mill. mål ødelagt dyrkbar mark. 2,2 mill. tilsvarer 0,22 millioner hektar. Derav begrenser denne skepsis seg selv. Andre indisier på at ødelagt mark ikke omfattes av landreformen, er den markerte tilbakeflytting av flyktninger til områdene.

- Dessuten: Reformens annet mål er å gjøre nasjone selvforsynt med ris. Deltaet har enorme naturressurser, og at disse nu kan utnytted igjen, er et ugjendrivelig bevis på programmets suksess. I 1970 produserte Syd-Vietnam 5.715.500,- tonn med ris, (- vi tillater oss å bemerke at denne risen vokser hverken på stengrunn eller ødelagt jord -) og dette er den største risavling i landets historie. Dette vil gjøre nasjonen selvforsynt i 1972 - og dermed er også dette målet nådd.

HVORDAN ER DET MULIG?

Da må vi se på enkelte av reformens detaljer - først fra landeierens synspunkt:

1. Situasjonen idag er at de færreste av landeierne bor på den jorden de eier. De har flyttet - eller flyktet til byene, endel bor også i utlandet. Dette kan gjøre det enklere å motivere landeierne for salg.
2. De mottar økonomisk kompensasjon for den eksproprierte jord - 20% cash, og resten fordelt over 8 år med renter. Dette er en adskillig bedre løsning for dem enn hva FNL kan (vil) tilby - de eksproprierer jorden uten vederlag, og helst følger landeierens hode med. Overfor et slikt alternativ er det bare et fåtall (14%) som hittil har motsatt seg eksproprieringen.
3. De gis adgang til å beholde 15 hektar, dersom de bor i områdene og selv arbeider med jorden. Det er det imidlertid, som nevnt, de færreste som gjør.

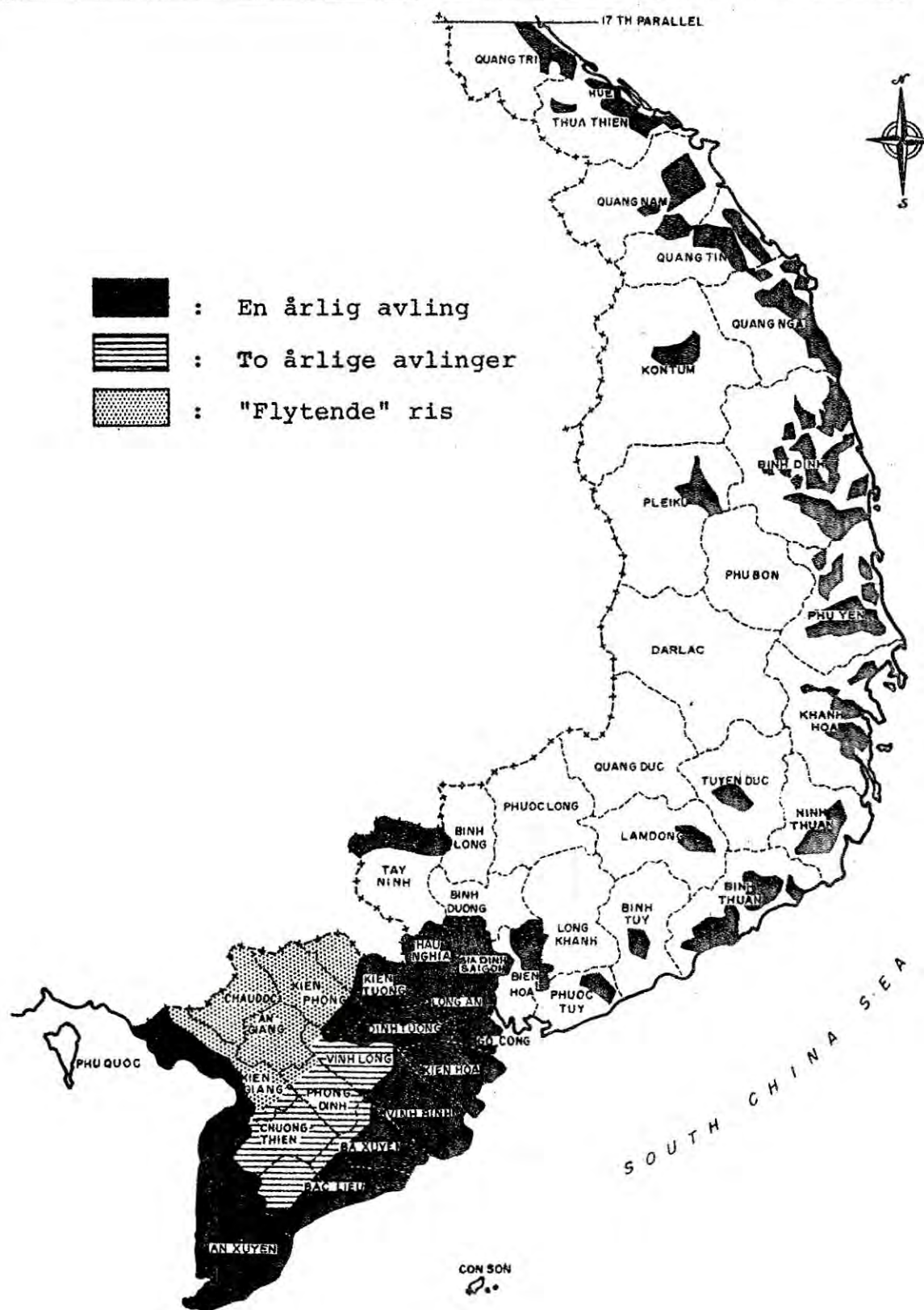
Leilendingene har disse fordeler, sammenlignet med hva FNL kan tilby:

1. De mottar jorden gratis. (Under Diem's program måtte de kjøre jorden). Skatten til Saigon er på bare én prosent av avlingen pr. år. FNL deler også ut jorden gratis, men de har avgifter på rundt 35 prosent.
2. Leilendingene mottar papirer på at de er selveiere av landområdet for minimum 15 år fremover. FNL makter ikke å gi slike garantier.

NB! FORTSETTES SIDE 12!

===== ./.

KART, SOM VISER RIS-PRODUSERENDE OMRÅDER I SYD-VIETNAM:



DEN VIETNAMEISISKE LOV OM LANDREFORM
=====

undertegnet av President Nguyen Van Thieu den 26. mars 1970
i Saigon.

- uoffisiell oversettelse til norsk:

KAPITEL I
MÅLSETNING OG IVERKSETTELSE

Artikkel 1.

"Jord-til-dyrker"-politikken som er fremsatt i denne lov
har som mål å:

- gi eiendomsretten til bøndene som dyrker sin jord og å gi
dem retten til å nyte alle godene av sitt arbeid.
- gi like muligheter til alle bønder.

Artikkel 2.

For å oppnå disse målsetninger, skal følgende tiltak iverk-
settes:

1. Ekspropriering mot rimelig kompensasjon av jord som ikke
direkte blir dyrket av jordeierne, for fri fordeling til
bønder.
2. Eliminering av forpakterskap og misbruk ved fremleie gjen-
nom mellommenn.
3. Fordeling av kommunal risland.

KAPITEL II
GYLDIGHETSOMRÅDE

Artikkel 3.

Loven gjelder for risland og sekundært dyrket jord som
tilhører private personer eller juridiske enheter under off-
entlig eller privat jurisdiksjon.

Artikkel 4.

Jord som er registrert i Jordregisteret under navnet til
en eier, skal betraktes som en enkel privat eiendomsenhet.
Enhver overføring som ikke er registrert før datoen for bekjent-
gjørelsen av denne lov er ugyldig.

Jord som er registrert atskilt under navnene til en mann og hans hustru, skal betraktes som en enkel privat eiendomsenhet, unntatt i tilfeller av særeie under ekteskap.

Artikkel 5.

Denne lov har ikke gyldighet for følgende kategorier av jordeiendommer:

1. Jord som blir dyrket av jordeiere eller deres ektefelle, foreldre, barn eller lovlige arvinger, ikke overstigende 15 hektar.
2. Familiegravsteder: Huong Hoa, Hau Dien og Tu Dien, og arealer til gravplasser ikke overstigende fem hektar for hver familie.
3. Rismarker som for tiden eies av religiøse organisasjoner.
4. Industrielt dyrket mark og hageland (med unntak av avlinger som har en levetid på mindre enn ett år).
5. Risland som allerede er omgjort til industrielle byggetomter.
6. Saltsletter, innsjøer og dammer og beiteland på kvegfarmer.
7. Dyrket jord i områder som vil bli reservert for byplanleggingsprosjekter, bebøelsesstrøk og hager.
8. Dyrket jord på forsøkssenter og forsøksgårder.
9. Dyrket jord som er spesielt forbeholdt Montagnard Buons og landsbyer i henhold til dekretbestemmelser nr. 033/67 og nr. 034/67 av 29. august 1967.
10. Dyrket jord som skal anvendes av de offentlige etater.
11. Jord som er blitt klarert gjennom konsesjon etter kunnngjøringen av denne lov som aldri har vært dyrket.

Artikkel 6.

Kategorier av jordarealer nevnt under punkt 2,3,4,5,6,8, 10 og 11 av artikkel 5. skal være underlagt bestemmelser i særskilte tilleggslover. Enhver endring i anvendelse av jordarealer i den hensikt å omgå gyldigheten av denne lov, skal kjennes ugyldig.

KAPITEL III

ERSTATNING TIL JORDEIERNE

Artikkel 7.

Jordeierne skal gis rask og rimelig erstatning for ekspropriert jord. Taksten for denne erstatning skal fastsettes av en særskilt komite. Denne komite skal etableres ved et dekret.

Artikkel 8.

Erstatningstaksten skal tilsvare to og en halv ganger den årlige inntekten i ris fra det eksproprierte arealet. Med årlig inntekt menes den gjennomsnittlige inntekt i de siste fem år.

Artikkel 9.

Jordeiere skal erstattes som følger:

- 20% av verdien av den eksproprierte jord skal betales omgående i kontanter.
- Det gjenstående beløp skal betales i obligasjoner garantert av regjeringen over 8 år med 10% rente.

Hvis eiendomsretten og bruksretten tilhører to forskjellige personer, skal erstatningen til hver av dem også fastsettes av den ovenfornevnte særskilte komite.

Artikkel 10.

Obligasjonene kan pantsettes, overføres, brukes som betaling på pantelån og betaling av jordskatt eller til å kjøpe aksjer i private eller nasjonale bedrifter.

Artikkel 11.

Rettighetene til prioriterte kreditorer, pantestillere eller arvingers gjeld skal bli kreditorenes rettigheter med hensyn til erstatningsbeløpet til jordeierne basert på lovbestemmelsene i Jordregistret.

KAPITEL IV JORDBERETTIGEDE

Artikkel 12.

Jord som skal fordeles skal fordeles gratis til hver bondes familie med et maksimum areal av:

- tre hektar i Sør-Vietnam
- ett hektar i det Midtre Vietnam

En bondes familie består av foreldre, ektefelle og barn som bor sammen i en bygning og som er oppført i familiefortegnelsen.

Artikkel 12.

Jord som skal fordeles skal fordeles etter følgende prioritering:

1. Nåværende dyrkere. Nåværende dyrkere er de som dyrker jord tilhørende andre personer.

.. 10/

2. Foreldre, ektefelle eller barn av krigsdøde, dersom de har sendt inn søknad om jord til egen dyrking.
3. Soldater, tjenestemenn og kadrer som er blitt dimmitert eller pensjonert, dersom de har sendt inn søknad om jord til egen dyrking.
4. Soldater, tjenestemenn og kadrer som oppga dyrking av jord på grunn av krigen, dersom de har sendt inn søknad om jord for sin familie til egen dyrking.
5. Jordbruksarbeidere, dersom de har sendt inn søknad om jord til egen dyrking.

Ikke under noen omstendighet skal den fordelte jorden pluss den jorden som allerede eies, overstige det areal som er fastsatt i Artikkel 12.

Artikkel 14.

Personer som mottar jord skal fritas for registreringsavgift, stempelavgift, jordskatt og andre utgifter i forbindelse med overføringen av jorden, og skal være fritatt for enhver skatt på den fordelte jorden i det første året.

Artikkel 15.

Personer som mottar jord må dyrke den selv.

I et tidsrom av femten år, fra den dato de blir eiere, kan personer som får tildelt jord under denne lov ikke overføre eiendomsrett eller samtykke i etablering av reell rett på jorden som er mottatt, med unntak av forutgående godkjennelse av regjeringen. En person eller vedkommendes ektefelle som har solgt fordelt jord, skal senere ikke tildeles et nytt jordareale.

Artikkel 16.

Enhver bonde som har mottatt ekspropriert jord under forordning nr. 54. eller tidligere fransk-eid jord og som ikke har avsluttet betalingen for denne til staten, skal fritas for det gjenstående beløp. Personer som har betalt over 50% av kjøpesummen skal ikke være gjenstand for Artikkel 15, paragraf 2. av denne lov.

KAPITEL V
STRAFFETILTAK

Artikkel 17.

Enhver person som forsøker å hindre iverksettelsen av denne lov, risikerer fengselstraff på fra seks måneder til tre år og/eller en bot på fra 20.000 til 200.000 vietnamesiske piastre.

Artikkel 18.

Enhver jordeier, i henhold til artikkel 5, paragraf 1, som ikke dyrker jorden, skal fratas denne ved ekspropriasjon uten erstatning.

Artikkel 19.

Enhver bonde som krenker artikkel 15 ved ikke å dyrke jorden, skal fratas denne ved ekspropriasjon uten erstatning. Jorden skal fordeles til andre bønder i henhold til bestemmelsene i denne lov.

Artikkel 20.

Alle søksmål i forbindelse med iverksettelsen av denne lov skal dømmes av jordretten, sammensatt av fagdommere.

Alle krenkelser av straffelovens bestemmelser skal dømmes av en straffedomstol.

KAPITEL VI
GENERELLE BESTEMMELSER

Artikkel 21.

Prosedyrer for iverksettelse av denne lov skal være bestemt ved **dekret**.

Artikkel 22.

Alle bestemmelser i strid med denne lov skal annulleres.

Denne lov skal offentliggjøres ved særskilte prosedyrer og bekjentgjøres i Republikken Vietnams offisielle lysningsblad.

Saigon 26. mars, 1970

Presidenten i Republikken Vietnam

(NB: FORTSETTES FRA SIDE 5:)

=====

3. Med papirene (skjøttet) som sikkerhet kan leilendingene oppta lån, tilstrekkelig til nødvendig maskinelt og annet utstyr ved starten. Han kan imidlertid bare låne på neste års avling - ikke på jorden. Han skal ikke risikere å miste jorden på grunn av utpanting.

FNL gir ingen lån.
4. Familienes tildelte areal er begrenset oppad til 3 hektar. Opprinnelig lød forslaget på inntil 15 ha, men dette ble endret ved avstemning i Underhuset. Tallene foran (se side 4) viser at det knapt er plass for mer enn én hektar (= 10 mål) pr. familie, og dette sikrer tildeling til alle som bor i distriktet. FNL kan ikke gjennomføre tilsvarende ordninger i så stort perspektiv, i og med at de ikke lenger kontrollerer større sammenhengende områder.

Selvsagt betrakter Saigon-regjeringen landreformprogrammet som vesentlig i dens bestrebelser på å vinne befolkningens tillit. Suksessen understrekes ikke bare ved de rent praktiske resultater, men også ved at nettopp landreformprogrammet var gjenstand for den sterkeste intensivering av FNL's kritikk i 1970/71. Programmet gir FNL all mulig grunn til bekymring.

En vesentlig faktor er også "CVT", the Vietnamese Confederation of Labour, som har tilslutning av mer enn en halv million farmere og andre arbeidere i Syd-Vietnam. På dette feltet slutter "CVT" sterkt opp om regjeringens program, og bidrar sterkt gjennom kollegialitet og annen hjelp til farmerne å bringe dem i et positivt forhold til sentraladministrasjonen i Saigon.

"MIRAKEL-RISEN"

Et viktig ledd i utviklingen var innføringen av "mirakel-risen" - på vietnamesisk THAN NONG. Den ble "født" på Filippinene allerede i 1962, men det tok fem år før forskerne fikk tilfredsstillende resultater. Med betegnelsen "IR-8" presenterte filippinerne sin ris i 1967, på et forsøksfelt

i TAY NINH-provinsen - og resultatene bragte skeptikerne til taushet. Sammenlignet med "flytende ris", som avlet 2 tonn pr. hektar, gav "IR-8" mer enn fem tonn på samme område. I tillegg trengte "IR-8" bare fire måneder på å modne, mot vanlig 6 -7. Dette betød at man kunne produsere 2, ja opptil 3 avlinger pr. år, mot at man hittil med "flytende ris" hadde nøyet seg med én avling i året.

"Flytende ris" atskiller seg fra vanlig ris ved at den plantas ikke, den såes direkte i stillestående vannområder i deltaet i regntiden. Dette er en lettvint metode, men modningstiden er lang og avkastningen dårlig. Derfor ble "IR-8" i første rekke introdusert i disse områder.

For å få flere avlinger måtte farmeren i tilfelle investere i rislingsanlegg - noe han hittil ikke hadde gjort, da han lot den årlige avling følge regntiden. Men selv inkludert utgifter til rør, pumper og gjødning, kom han ut med profitt. Også salgsprisen på "IR-8" lå høyere.

Nå er det bygget laboratorier i MY THO og HIEP HOA, hvor eksperimenter pågår med over hundre forskjellige risarter. Dette har gitt stadig forbedrede variasjoner - IR-20, IR-22 osv., og forskningen er ennå ikke fullført.

KOSTNADER

Den ufravikelige nøkkel til suksess ligger i investeringer, som for et slikt prosjekt kommer opp i enorme tall. Med endel oppfølgingsprosjekter er reformen anslått å koste regjeringen 470 millioner US. dollars. "US AID" står bak det meste av disse utlegg, og dette skyldes at ikke minst USA har presset på for å få fortgang i prosjekter av denne karakter. Dette er den sikreste - og utvilsomt også den beste - vei å gå for å få en avgjørende vending i Vietnam-konflikten i Saigonregjeringens favør.

+ + + + +

TA VARE PÅ "VIETNAM-BULLETIN". EN KOMPLETT SAMLING
VIL GI LESEREN ET DETALJERT INNBLIKK I DE FLESTE
SIDER AV VIETNAM-KONFLIKTEN OG LANDETS UTVIKLING.

=====